

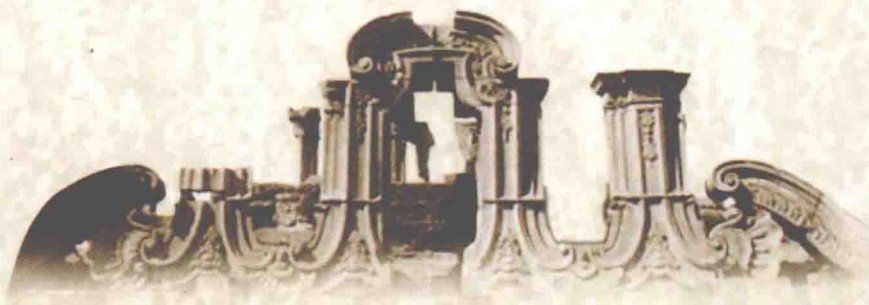


历史学研究丛书

LISHIXUE YANJIU CONGSHU

中外文化交流 与 华侨华人研究

李未醉 著



电子科技大学出版社

中外文化交流与华侨华人研究

李未醉 著



电子科技大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中外文化交流与华侨华人研究 / 李未醉著. —成都:
电子科技大学出版社, 2014. 3
ISBN 978-7-5647-1952-4

I. ①中… II. ①李… III. ①中外关系—文化交流—
研究②华侨—研究—世界③华人—研究—世界 IV.
①G125②D634. 31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 226037 号



出 版: 电子科技大学出版社(成都市一环路东一段 159 号电子信息产业大厦
邮编: 610051)
策划编辑: 陈松明
责任编辑: 李 毅
主 页: www.uestcp.com.cn
电子邮箱: uestcp@uestcp.com.cn
发 行: 新华书店经销
印 刷: 三河市天润建兴印务有限公司
成品尺寸: 170mm×240mm 印张 22.25 字数 352 千字
版 次: 2014 年 3 月第一版
印 次: 2014 年 3 月第一次印刷
书 号: ISBN 978-7-5647-1952-4
定 价: 65.00 元

■ 版权所有 侵权必究 ■

- ◆ 本社发行部电话: 028-83202463; 本社邮购电话: 028-83201495。
- ◆ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换。

前 言

《中外文化交流与华侨华人研究》是我撰写的第一部学术著作，主要是论述中国与东南亚和北美的文化交流，探讨华侨华人的历史作用。2006年12月由华龄出版社出版。该书出版后，反映较好。国内外同行陆续给我来信，或切磋问题，或索要本书。有些高校比较重视本书的作用，将它列为学生必读教材。原上饶师范学院副院长吴长庚教授曾高度评价本书，认为：“作者在微观研究方面，做了很多有益的探索，有些内容是一般研究者很少涉猎的，它将为新的中外文化交流史的撰写，提供有益的借鉴。”（参见李未醉：《中外文化交流与华侨华人研究》，华龄出版社，2006年版，序言第2页。）此为溢美之词，多年来我一直以此鞭策自己。该书在2007年4月获得上饶师范学院第三届优秀科研成果一等奖，在2007年7月获得江西省第十二次社会科学优秀成果三等奖。

该书出版至今已有七年之久。七年间，斗转星移，学术界已经产出了较多的研究成果，本人也有相关的新成果问世。应广大读者和出版社的要求，此书今年再次出版。借此书再版的东风，作者对原著作了较多的修改，改正了原书中的一些错误，删除了一些无关主旨的内容，增加了《古代中国与马来西亚的音乐交流》《张说与泼寒胡戏》《古代中国农业生产技术在日本的传播》等13篇论文，进一步充实了该书的内容。

在结构上，修订本仍分上下两篇。在具体内容上，作者做了一些调整。上篇“中国与东南亚之文化交流篇”修改为“中外文化交流篇”，仍分四章，



前三章稍作修改，第四章则大刀阔斧砍去了“政治关系”，增加了“中加文化交流”。下篇“中国与北美（加拿大）之文化交流篇”修改为“华侨华人篇”，共分两章，即第五章“亚洲华侨华人”和第六章“加拿大华侨华人”。

本书修订再版，内容做了相应的调整，不仅借鉴了学术界最新研究成果，而且吸收了本人的近期著述，我衷心希望本书能对读者有些裨益。

李未醉

2013年7月

目 录

上篇 中外文化交流篇

第一章 中外音乐文化交流·····	(3)
一、古代中国和印度尼西亚的音乐交流·····	(4)
二、古代中国和缅甸的音乐文化交流·····	(11)
三、古代中国和泰国的乐舞文化交流·····	(20)
四、古代中国和越南的音乐交流·····	(30)
五、古代中国和马来西亚的音乐交流·····	(35)
六、古代柬埔寨音乐对中国的传播及其影响·····	(42)
七、古代中国和朝鲜的音乐交流·····	(49)
八、张说与泼寒胡戏·····	(58)
第二章 中越文史哲交流·····	(66)
一、儒学在古代越南的传播与发展·····	(66)
二、朱子学在古代越南的传播·····	(73)
三、朱熹哲学思想对越南社会的影响·····	(81)
四、孝道思想在越南的传播及其影响·····	(89)
五、朱熹文学思想对越南文学的影响·····	(98)



六、古代中越文学交流·····	(104)
七、近代中越文学交流·····	(114)
八、朱熹史学思想对越南史学的影响·····	(119)
九、古代越南史学对中国史学的继承与创新·····	(124)
第三章 中外科技文化交流·····	(130)
一、古代中越医药交流·····	(130)
二、古代中越建筑技术交流·····	(136)
三、古代中越数学交流·····	(144)
四、古代中越农业技术交流·····	(148)
五、古代中国农业生产技术在日本的传播·····	(153)
六、古代中国农业技术在朝鲜的传播·····	(162)
七、古代中国与缅甸的农林技术交流·····	(168)
八、古代中国与印度尼西亚的农业科技交流·····	(177)
九、中菲农业技术交流·····	(188)
十、中印农业生产技术交流·····	(194)
第四章 中加文化交流·····	(205)
一、粤菜与加拿大华侨·····	(205)
二、加拿大华侨与音乐文化交流·····	(210)
三、加拿大的华文报刊·····	(217)
四、加拿大华侨与华文文学·····	(224)
五、加拿大华侨与华文学校·····	(229)
六、加拿大华人与体育活动·····	(237)

下篇 华侨华人篇

第五章 亚洲华侨华人·····	(245)
一、朝鲜华侨与朱子学传播·····	(245)



二、日本华侨与朱子学传播·····	(253)
三、潮州华侨与古代泰国的经济发展·····	(260)
四、明代东南亚华人通事·····	(269)
五、华侨华人和现代中越关系·····	(275)
第六章 加拿大华侨华人·····	(282)
一、加拿大早期华商的活动·····	(282)
二、加拿大早期华侨妇女·····	(291)
三、早期华侨对加拿大西部的开发及其意义·····	(298)
四、华侨在加拿大的困境和清政府的护侨措施·····	(306)
五、1947 年加拿大废除排华法的原因及其影响 ·····	(315)
六、美国对加拿大华人经济的影响·····	(328)
主要参考文献·····	(335)
后 记·····	(345)

上 篇

中外文化交流篇



第一章 中外音乐文化交流

东南亚国家是我国的近邻，自古以来就和我国有着密切联系。从政治上看，现在东南亚共有 11 个独立国家：越南、老挝、柬埔寨（即所谓印度支那三国）、泰国、缅甸、马来西亚、新加坡、印度尼西亚、菲律宾、文莱和东帝汶，总面积约 450 万平方公里，人口超过 5 亿。

古代中国与东南亚各国的关系密切，乐舞文化交流不断。本人对古代中国与东南亚各国的音乐交流有比较系统深入的研究，取得了一些成绩。我在 2004 年第 10 期《人民音乐》上发表了论文《古代中国与印度尼西亚的音乐交流》；在 2003 年第 3 期的《交响·西安音乐学院学报》发表了论文《简论古代中缅音乐文化交流》，后被《人大复印资料》全文转载，刊登在 2004 年《舞台艺术》第 1 期上。秦序在《半世纪以来的中国古代音乐史研究》一文中认为：《简论古代中缅音乐文化交流》是在丝绸之路研究方面取得的新进展。（详见 2005 年第 2 期《南京艺术学院学报》（音乐与表演版））我还在 2007 年第 1 期《人民音乐》上发表了《古代中泰音乐文化交流》，在 2008 年第 3 期《交响》上发表《论古代中国与马来西亚的音乐交流》。这些文章，集中展示了我在中外音乐交流史研究方面的成果。本章主要论述古代中国与印度尼西亚、马来西亚、缅甸、泰国、越南、柬埔寨五个国家的音乐文化交流。古代中国与其他东南亚各国的音乐交流也是客观存在的，但是根据现有的资料，我认为其影响远远不如本书所论述的这些国家。



一、古代中国和印度尼西亚的音乐交流

(一) 古代中国音乐对印度尼西亚的影响

印度尼西亚位于东南亚的海岛地区，是世界上最大的群岛之国，由太平洋与印度洋之间13,000多个大、小岛屿组成，陆地面积190余万平方公里。它是东南亚面积最大，人口最多的国家，也是东西方海上交通的要冲，连接亚、澳两洲的桥梁。由于印度尼西亚位于古代两大文化国家（即印度和中国）之间的海道上有利地位，所以受中国文化和印度文化的影响很深。

1. 古代中国与印度尼西亚的音乐交流建立在两国密切的政治、经济关系基础之上

中国与印度尼西亚的往来关系很早，远在汉朝时，中国便已经和印度尼西亚建立了通商关系。晋代高僧法显去印度求经，公元414年从锡兰（今斯里兰卡）回国时途遇暴风，漂流到西爪哇。据法显所著的《佛国记》所载，当时广州和爪哇间的航路已经畅通无阻了。^① 古代印度尼西亚与中国政治关系密切。公元435年，西爪哇王曾通聘于中国。其后，峇厘王和三佛齐王也先后派遣使者到中国来。唐代高僧义净由海道赴印度时，曾两次经过三佛齐。从10世纪起约200余年间，三佛齐王常不断派使者到中国来，受中国文化的影响很深。元世祖1292年用兵爪哇，得不偿失，但从此爪哇不断派遣使者来到中国。明朝前期郑和曾率船七次下南洋，到过苏门答腊、爪哇等地，南洋各国多次遣使者随郑和来华朝贡，其中就有印尼。当时由于交通便利，南洋华侨逐渐多起来了。^② 华侨在中国与印度尼西亚的文化交流中作用巨大。

在国际文化交流中，音乐（乐器和旋律）最感人心弦，最容易为任何民

① 法显：《佛国记》。

② 王辑五：《亚洲各国史纲要》，高等教育出版社，1957，第166页。



族所理解、模仿和吸收。中国人是能歌善舞的民族，在传统节日、宗教仪式和办红白喜事时，总喜欢吹吹打打，热闹一番。他们移民海外后仍然保存这个传统习惯。早在唐朝后期，爪哇和苏门答腊就有成批华人来此通商定居，其中巨港一带尤为集中。^①而印度尼西亚各族人民向来以能歌善舞和善于吸收外来文化艺术著称。各民族杂居和交往频繁的地区，例如雅加达、巨港等地，成为吸收和模仿外来文化艺术的集散地。

郑和下西洋促进了中国的音乐在印尼的传播。以永乐十五年到十七年（1417~1419）间郑和第五次“下西洋”为例，他从福建泉州出发时，所带士兵中有不少人留居马来半岛，这种情况就为乐种剧种的传播创造了条件。^②郑和七下西洋，五次经过爪哇，有不少士兵、水手在印尼定居落户。郑和下南洋后，海路大通，华人至印尼经商定居者数以万计。据《明史·淳泥传》记载，淳泥（今印尼的加里曼丹）“初属爪哇，后属暹罗，改名大泥，华人多流寓其地。嘉靖（公元1522~1566年）末，闽粤海寇遗孽，逋逃至此积二千余人。”^③这些华人移民将闽粤一带的乐种剧种，特别是像南音这样的重要乐种，介绍给印尼人民，对印尼的音乐发展产生了相当大的影响。例如印尼的甘邦音乐，是由爪哇佳美兰音乐中的木琴，与中国的扬琴、二胡、月琴、笛子和铜锣等组成。^④

2. 中国乐器乐曲很早就传入印度尼西亚

印度尼西亚的大小铜锣、胡弦（二胡）、月琴、秦琴、铙、钹、钲、笛子等，都是从中国传入的。^⑤巴厘岛印尼艺术学院院长玛特·班特班德姆认为当今爪哇和巴厘佳美兰乐器源于古代中国云南的铜鼓。印尼各地的铜匠将这种铜鼓改造成多种类型的佳美兰铜制乐器。^⑥

印尼“佳美兰”音乐吸收了中国乐器和旋律，从而更加优美动听。有人认为印尼“佳美兰”音乐（Gamelan）源于中国，但北京大学教授周南京先

① 张晔：《东南亚华人华侨历史与现状》，旅游教育出版社，2001，第51页。

② 冯文慈：《中外音乐交流史》，湖南教育出版社，1998，第18页。

③ [清]张廷玉：《明史·淳泥传》，中华书局，1974，第8415页。

④ 孔远志：《中国印度尼西亚文化交流》，北京大学出版社，1999，第202页。

⑤ 周南京：《历史上中国和印度尼西亚的文化交流》，载周一良：《中外文化交流史》，河南人民出版社，1987，第211页。

⑥ 孔远志：《中国印度尼西亚文化交流》，北京大学出版社，1999，第201页。



生认为,“佳美兰”音乐并不起源于某一个地区,而是在漫长的岁月中印尼、印度和中国文化互相交流混合的产物。在古代印度尼西亚,皮影戏最初发源于宗教迷信,后来其题材主要取自印度两大诗史《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》,演出时用“佳美兰”音乐伴奏。较晚时候,佳美兰音乐吸收了中国乐器和旋律,从而使“佳美兰”音乐更加优美动听,丰富多彩。“佳美兰”音乐名目繁多,有“爪哇佳美兰”“巴厘佳美兰”“巽他佳美兰”、“苏门答腊佳美兰”等之分。音调也有“斯伦德罗”(Slendo即五音)、“佩洛格”(Pelog七音)等之分。印度尼西亚的苏塔尔托认为,“斯伦德罗”(五音)可能起源于中国音乐的五音(宫、商、角、徵、羽)。^①

加里曼丹达雅克族(Dayak)的音乐也深受中国的影响。达雅达族非常喜欢中国大铜锣,锣声震耳欲聋。他们用粮食换回铜锣。铜锣与铜炮、中国古瓷器等物成为达雅克族财富的重要标志。

在苏拉威西岛望加锡(今乌戎潘当),当地土生华人把望加锡音乐和中国音乐糅合为别具一格的混合音乐,如通常在举行婚礼时演唱的“登当登当”(Dendang—Dendang)“八仙堂”(Paksian Teng或Passang Teng)等乐曲。^②这些乐曲也在民间流行,深受当地人民喜爱。

19世纪以前,爪哇岛的土生华人就已经在中国乐器和旋律的基础上创造了“甘邦”(Gambarg)和“渣里渣里”(Jali—Jali)、“巴洛巴洛”(Balo—Balo)和“十八摩”(SiPatMo)等乐曲。^③“甘邦”音乐以印度尼西亚打击乐器和中国的三弦为主,演奏的曲子是中国调,但歌词是巴达维亚马来语(印度尼西亚语)。“甘邦”音乐后来以“甘邦克罗蒙”(Gambangkromo)的名称流传于世。《印度尼西亚百科全书》指出:甘邦克罗蒙是“爪哇音乐与中国音乐结合的产物。”^④

3. 印度尼西亚的戏剧深受中国的影响

布袋戏是中国福建木偶别种之一,亦称“掌中班”,流行于闽南地区和台

① 周南京:《历史上中国和印度尼西亚的文化交流》,载周一良:《中外文化交流史》,河南人民出版社,1987,第212页。

② 同①,第216页。

③ 同①,第211页。

④ 孔远志:《中国印度尼西亚文化交流》,北京大学出版社,1999,第202页。



湾省一带。说唱用闽南话。木偶形象用手掌和指头穿入操纵，配合舞台小道具，演出历史演义或民间说部。音乐曲调，泉州地区的用南乐（南曲、南音），漳州地区的用京调。17世纪时，布袋戏走出中国国门，已经流行于西爪哇万丹和雅加达等地。^①它是由闽南移民带入印尼的。在雅加达的节日集会或庙会上常常演出布袋戏等中国南方戏，戏文和对话都译成当地的语言。^②印度尼西亚的布袋戏不仅为华人所喜爱，而且也深受当地老百姓的欢迎。

印度尼西亚民族戏剧也受到中国音乐的影响。印度尼西亚民族戏剧有好几种：（1）皮影戏；（2）格托傀儡戏；（3）格里迪克木偶戏；（4）科列克木偶戏；（5）假面具戏；（6）人戏；（7）画卷戏。这些剧种之中最古老的是皮影戏。^③这里仅谈谈皮影戏。皮影戏，又称为“哇映戏”，在7至8世纪的室利佛逝时期就已经出现，此后得到广泛的发展，成为一种综合性的古典戏剧艺术。其中广罗各种艺术范畴：诸如文学、舞蹈、歌唱、音乐、雕刻、美术等。它在印尼文化中占有极重要的地位，而爪哇的哇映戏则是印尼哇影戏的代表。^④皮影戏对爪哇人的影响十分巨大，影响涉及人生哲学、生活习俗、宗教信仰、行为举止、衣着形式及艺术作品等。换言之，没有皮影文化就没有爪哇文化。直至19世纪初，英国在爪哇的副督仍观察到，爪哇人看皮影戏的热烈程度，几乎不可思议。“他们专心致志，狂喜极乐，往往可以看到通晚。”^⑤

中国古代影戏的渊源可追溯至先秦时期。《墨经》中记载了根据针孔成像原理设计的暗匣。宋代影戏最为发达，艺人将兽皮雕成人形，操纵“影人”在光源与屏幕间做出各种动作，屏幕上就映现出作生动表演的影像。这就是皮影戏。宋代皮影戏成为一门艺术，正式出现了“弄影戏者”。元代以后，蒙古军队中以影戏作为娱乐活动。中国各地区的影戏为人们喜闻乐见，如河北的滦州影、黄河两岸的驴皮影、湖北的皮影子戏、湖南的影子戏、福

① 周南京：《历史上中国和印度尼西亚的文化交流》，载周一良：《中外文化交流史》，河南人民出版社，1987，第216页。

② 同①，第213页。

③ [印尼]萨努西·巴尼：《印度尼西亚》，吴世璜译，商务印书馆，1999，第390页。

④ 贺圣达：《东南亚文化发展史》，云南人民出版社，1996，第323页。

⑤ 王民同：《东南亚史纲》，云南大学出版社，1994，第108页。



建的皮猴戏、广东的纸影、江浙的皮囡囡。有人说：中国是世界皮影戏的发源地。14 世纪以后，海上交通发展，中国皮影戏流传到爪哇、马来、暹罗、缅甸等地。^①

印度尼西亚皮影戏迥异于中国。当初是对神仙和被认为是神仙的祖宗的崇拜仪式的一部分。皮影戏中傀儡的影子可能是代表祖宗之灵。^② 印尼爪哇皮影戏，最早在 8 世纪从爪哇兴起。表演者把傀儡的影子投射在幕上，随着傀儡的动作而道白。傀儡戏的歌词，例如叙述一个城市的歌词，叫做“苏禄克”。皮影戏的剧本取材于印度尼西亚故事和印度两大史诗，剧本按照《导演原理》一书中的规定编写。皮影戏的作品可以分为两类：一类是韵文剧本，其中也有用口语的；另一类是有关导演的书籍。^③

爪哇皮影戏的兴起比中国皮影戏的兴起早 3 个世纪左右。因此，断然把爪哇皮影戏说成是中国传入的观点是缺乏依据的。但是中国皮影戏的输入，影响了印尼皮影戏。大批华人移民移居印尼，华人在印尼长期生活中将中国的皮影戏介绍给印尼当地居民。在中爪哇，华人创作了一种迪迪哇扬戏（Wayang Titi），它是印尼皮影戏的一种。^④ 这是华人为了在爪哇演出中国历史剧而产生发展起来的。印尼华人利用皮影戏演出中国的历史故事，如日惹华人制作皮影演薛仁贵、李世民等故事，^⑤ 不仅改变了印尼皮影戏中的传统题材，而且在皮影戏艺术中有所创新，使用中国乐器。^⑥

总之，古代中国音乐输入印度尼西亚，推动了印度尼西亚音乐的不断发展，使印尼音乐更加优美动听，印尼人民生活更加丰富多彩。

（二）印度尼西亚音乐传入中国

印度尼西亚人民能歌善舞，他们的音乐在唐代时就已传入中国。河陵和

① 孔远志：《中国印度尼西亚文化交流》，北京大学出版社，1999，第 215 页。

② [印尼] 萨努西·巴尼：《印度尼西亚》，吴世璜译，商务印书馆，1999，第 390 页。

③ 同②，第 391 页。

④ 孔远志：《中国印度尼西亚文化交流》，北京大学出版社，1999，第 215 页。

⑤ 同④，第 223 页。

⑥ 周南京：《历史上中国和印度尼西亚的文化交流》，载周一良：《中外文化交流史》，河南人民出版社，1987，第 212 页。



室利佛逝是古代印度尼西亚的两个大国。室利佛逝，在今印度尼西亚的苏门答腊岛，都城名佛逝，在今巨港。室利佛逝约在7世纪后期兴起于苏门答腊的巨港，后来不断扩张领土，形成一个海岛帝国。自公元695年至742年，它一直同中国唐朝有着政治、经济联系。但此后突然中断，直到公元964年才又同中国恢复通好。^①自此，我国史书将其改称为三佛齐。根据史籍记载，“室利佛逝，一曰尸利佛誓……咸亨至开元间，数遣使者朝，表为边吏侵掠，有诏广州慰抚。又献侏儒、僧祇女各二及歌舞，官使者为折冲，以其王为左威卫大将军，赐紫袍、金钿带。后遣子入献，诏宴于曲江，宰相会，册封宾义王，授右金吾卫大将军，还之。”^②这里简略记述了唐开元十二年（724），室利佛逝国王派使者佩摩罗携侏儒二人，东非能歌善舞的黑人女子——所谓僧祇女二人，杂乐人一部等等，来到长安献艺。这是中国与印度尼西亚音乐交流的第一件盛事。室利佛逝“献侏儒、僧祇女各二及歌舞”是在外交背景下进行的文化交流活动，有助于古代中国与印尼政治关系的发展。

诃陵，在今印度尼西亚的爪哇岛。它是在公元4世纪末由印度羯陵伽王子率领两万印度移民建立的国家，因此接受了印度文化。唐贞观十四年（640），诃陵使节到达长安，受到友好接待。在唐代宗、唐宪宗、唐文宗、唐懿宗各朝，诃陵均曾遣使通好。史籍记载：“诃陵，亦曰社婆、曰闍婆，在南海中……咸通中，遣使献女乐。”^③唐懿宗咸通年间，即公元860～874年，诃陵献女乐，反映了诃陵与中国政治关系的密切。

宋元时期，中国与印尼的关系不断加强。华人移居印尼者日益增多。由7世纪强盛的室利佛逝王朝与中国往来有1000年之久，经历了唐宋元明四个朝代，据《明史·三佛齐传》记载，从公元454～1377年间，室利佛逝向中国入贡达40次以上。^④

公元1405～1433年的28年间，郑和“七下西洋”，有5次到达爪哇，郑和的随从人员马欢、费信、巩珍三人归国以后，分别著有《瀛涯胜览》

① 王民同：《东南亚史纲》，云南大学出版社，1994，第171页。

② [宋]欧阳修，宋祁：《新唐书·诃陵传》，中华书局，1974，第6305页。

③ 同②，第6302～6303页。

④ [清]张廷玉：《明史·三佛齐传》，中华书局，1974，第8406～8409页。